

Заява/ Antrag

“Створення можливостей”/ *Möglichmacher*

Дата заповнення заяви: _____

Bitte den Antrag (3 Seiten) **vollständig** auf **DEUTSCH ODER ENGLISCH** ausfüllen!

Будь ласка, заповніть заяву (3 сторінки) повністю НІМЕЦЬКОЮ ЧИ АНГЛІЙСЬКОЮ!

Kontaktdaten der Familie <i>Контактні дані сім'ї</i>	Name / Прізвище
	Straße / Вулиця
	PLZ/ Ort / Індекс та місто проживання
	Telefon / Телефон
	Mobil / Мобільний телефон
	E-Mail
Bei einer Anfrage über Multiplikator*innen zusätzlich bitte diese Angaben ausfüllen (z.B. Lehrkräfte, Sozialpädagog*innen, Erzieher*innen, etc.) <i>Якщо запит подає мультиплікатор, будь ласка, заповніть цю інформацію</i> (наприклад, вчителі, соціальні працівники, вихователі тощо)	Name / Прізвище
	Einrichtung/ Organisation / Заклад/Організація
	Straße / Вулиця
	PLZ/ Ort / Індекс та місто проживання
	Telefon / Телефон
	E-Mail
Haben Sie schon einmal einen Antrag zum Möglichmacher bei der Kinderstiftung Bodensee gestellt? <i>Чи подавали Ви коли-небудь заяву до “Дитячого фонду Боденського озера”, щоб стати учасником?</i> <input type="radio"/> JA /Так <input type="radio"/> NEIN / Ні	
Beschreibung der Familiensituation (Lebenslage; Personen im Haushalt; bitte alle Kinder mit Geburtsdatum angeben) <i>Опис сімейної ситуації</i> (Життєва ситуація; кількість людей проживаючих в сім'ї; будь ласка, вкажіть усіх дітей із датою їх народження)	

Angaben zum Kind/ Jugendlichen, für den die Förderung beantragt wird <i>Дані про дитину/ підлітка, для якого подається заява на підтримку</i>	Name / <i>Прізвище</i>
	Vorname / <i>Ім'я</i>
	Geburtsdatum / <i>Дата народження</i>
	Schule/ Kindergarten / <i>Школа, дитячий садок</i>

An welcher Maßnahme möchte Ihr Kind gerne teilnehmen? Ausführliche Beschreibung! <i>У яких заходах хотіла б брати участь Ваша дитина?</i> <i>Детальний опис!</i>	Art der Maßnahme (Was und wo?) <i>Тип заходу (який і де?)</i>
	Kontaktdaten Ansprechperson (Name, Tel., Mail) <i>Контактні дані контактної особи (ім'я, телефон, електронна пошта)</i>
	Dauer und Kosten / <i>Тривалість і вартість</i>

Finanzielle Situation Фінансовий стан	Beruf / Професія	
	ggf. Beruf Partner/in / Якщо є, професія партнера	
	Familienstand / Сімейний стан	
Bitte ausfüllen, wenn Sie Leistungen beziehen Kopien der Bescheide erforderlich! <i>Будь ласка, заповніть, якщо Ви отримуєте пільги</i> Необхідні копії підтвердження!	In welcher Form erhalten Sie Leistungen/ Zuschüsse? <i>В якій формі Ви отримуєте пільги/ субсидії?</i> <input type="checkbox"/> ALG I <input type="checkbox"/> Bürgergeld <input type="checkbox"/> AsylbLG _____ € <i>допомога по безробіттю I / допомога по безробіттю II / закон про пільги шукачам притулку</i> <input type="checkbox"/> Kinderzuschlag _____ € <i>Доплата на дитину</i> <input type="checkbox"/> Wohngeld <i>Гроші на проживання</i> _____ € <input type="checkbox"/> Rente <i>Пенсія</i> _____ €	
Bitte ausfüllen, wenn Sie <u>KEINE</u> Leistungen beziehen Kopie eines Nachweises erforderlich! <i>Будь ласка, заповніть, якщо Ви НЕ отримуєте жодних пільг</i> Необхідна копія доказу!	<input type="checkbox"/> Einkommen (netto, Haushalt) _____ € <i>Дохід (чистий, сім'ї)</i> <input type="checkbox"/> Kindergeld <i>Аліменти на дитину</i> _____ € <input type="checkbox"/> Unterhaltszahlungen _____ € <i>Виплати аліментів</i> <input type="checkbox"/> Mietkosten <i>Витрати на оренду</i> _____ € <input type="checkbox"/> Mietnebenkosten _____ € <i>Комунальні витрати</i> <input type="checkbox"/> Schulgeld <i>Гроші на школу</i> _____ € <input type="checkbox"/> Fahrkarten <i>Квитки (транспорт)</i> _____ €	
Wurden Leistungen für Bildung und Teilhabe beantragt? (Bildungsbausteine) <i>Ви подавали запит на отримання пільг на освіту та інше? (освітні модулі)</i>	<input type="checkbox"/> NEIN /Ні <input type="checkbox"/> JA, abgelehnt am _____ <i>Так, отримано відмову</i> <input type="checkbox"/> JA, bewilligt am _____ <i>Так, підтримано</i> <input type="checkbox"/> Sonstiges <i>Інше:</i> _____ Betreuungszuschuss vom Jugendamt <i>Допомога по догляду за дитиною від відділу соціальної допомоги молоді</i> _____ € Betreuungszuschuss vom Sozialamt: <i>Допомога по догляду за дитиною від служби соціального захисту населення</i> <input type="checkbox"/> Hortbetreuung, in Höhe von _____ € <i>Позашкільний догляд, що становить</i> <input type="checkbox"/> Essensgeldzuschuss, in Höhe von _____ € <i>Субсидія на харчування, у розмірі</i>	

	O Sonstiges, in Höhe von _____ € <i>Та інше, у розмірі _____ €</i>	
Wurde über eine andere Einrichtung ebenfalls ein Antrag gestellt? <i>Чи була подана заява на отримання допомоги через іншу устанovu?</i>	O Nein / <i>Ні</i> O Ja, am _____ (Datum) <i>Так, _____ (дата)</i> bei _____ (Einrichtung) <i>до _____ (установа)</i> O Bewilligt, in Höhe von _____ € <i>Підтримана у розмірі _____ €</i> O Abgelehnt <i>Відмовлено</i>	
Wie haben Sie vom <i>Möglichmacher</i> erfahren? (Mehrfachnennung möglich) <i>Як Ви дізналися про проект <i>Möglichmacher</i>?</i>	O Bekannte / Freunde <i>Знайомих/ друзів</i> O Schulsozialarbeit <i>Шкільну соціальну роботу</i> O Presse <i>Засоби масової інформації</i> O anderes: _____ <i>Інше _____</i>	O Lehrkraft / Erzieher*in <i>Викладачів/ вихователів</i> O Beratungsstelle _____ <i>Консультаційний центр</i> O Homepage/ Facebook/ Instagram <i>Соціальні мережі</i>
Wir wünschen von der Kinderstiftung Bodensee zukünftig Einladungen zu Gruppenfreizeitaktionen zu erhalten (z.B. gemeinsame Ausflüge, Sport- und Basteltage, etc.) <i>Ми хочемо в майбутньому отримувати запрошення на групове дозвілля від "Дитячого фонду Боденського озера" (наприклад, спільні екскурсії, дні спорту та рукоділля тощо).</i> O JA / <i>Так</i> O Nein / <i>Ні</i>		

Wichtig: Die Leistungen der Kinderstiftung Bodensee sind subsidiär und nachrangig, d.h. Kinder werden direkt unterstützt, wenn keine Leistungspflicht anderer Kostenträger besteht.

Важливо: послуги, які надає "Дитячий фонд Боденського озера", є додатковими та другорядними, тобто діти отримують безпосередню підтримку, якщо допомога не надається іншими платниками.



Hiermit bestätige ich die Richtigkeit oben gemachter Angaben.

Цим я підтверджую достовірність наведеної вище інформації.

Außerdem stimme ich der Speicherung und Nutzung meiner Daten durch die Kinderstiftung Bodensee, u.a. zur Kontaktaufnahme mit o.g. Anbieter*in und ggf. Multiplikator*in, zu. Die ausführlichen Datenschutzrichtlinien der Kinderstiftung Bodensee sind der Homepage www.kinderstiftung-bodensee.de zu entnehmen.

Я також погоджуюся на зберігання та використання моїх особистих даних "Дитячим фондом Боденського озера", наприклад, для зв'язку з вищезгаданими установами і, у разі необхідності, з мультиплікатором. Детальні правила захисту особистих даних "Дитячого фонду Боденського озера" можна знайти на веб-сайті www.kinderstiftung-bodensee.de.

Ort, Datum

Місто, дата

Unterschrift Erziehungsberechtigte Person

Підпис законного опікуна

Folgendes wird von der Kinderstiftung Bodensee ausgefüllt:

"Дитячий фонд Боденського озера" заповнює наступне

Eingegangen am	
Genehmigt am	
Bewilligungsumfang (Höhe und Zeitraum)	
Ausgeführt am	

Antrag einreichen:

Контакти для подання заявки:

Kinderstiftung Bodensee

Melanie Sprenger

Katharinenstr. 16

88045 Friedrichshafen

Tel.: 07541 / 3000 75

Fax: 07541 / 3000 50

Mail: sprenger.m@caritas-bodensee-oberschwaben.de

Weitere Infos unter:

www.kinderstiftung-bodensee.de

Das Projekt wird ermöglicht durch
eine Spende der J. Wagner GmbH
und ihrer Mitarbeiter*innen

